



Deutsche Botschaft
Athen
Γερμανική Πρεσβεία
Αθήνα



Fachkonferenz im Rahmen der Deutsch-Griechischen Versammlung

Συνέδριο στα πλαίσια της ελληνογερμανικής συνέλευσης

„Die Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Griechischen
Kommunalpolitikern„

„Η Συνεργασία μεταξύ Γερμανικής και Ελληνικής τοπικής
Αυτοδιοίκησης„

13. Dezember 2012

13 Δεκεμβρίου 2012

Mittwoch 12.12.2012
Τετάρτη 12.12.2012

Anreise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer
Άφιξη των συμμετεχόντων

Donnerstag 13.12.2012
Πέμπτη 13.12.2012

- 08:00 Uhr** Abfahrt vom Hotel „Civitel Olympic“, Maroussi (Kifisias Allee 2A & Pantanassis)
Αναχώρηση από το Ξενοδοχείο „Civitel Olympic“, Μαρούσι (Λεωφόρος Κηφισίας 2^Α & Παντανάσσης)
- 08:30 Uhr** Rundgang durch das historische Zentrum von Athen mit dem Happy Train (Dauer ca. 60min)
Εκδρομή στο ιστορικό κέντρο της Αθήνας με το Happy Train (περίπου 60 λεπτά)
- 10:00 Uhr** Abfahrt von der Innenstadt zum Kongresszentrum Hotel „Civitel Olympic“, Maroussi
Αναχώρηση από το κέντρο στο συνεδριακό κέντρο Ξενοδοχείου „Civitel Olympic“, Μαρούσι
- 10:30-11:00 Uhr** Eintreffen – Anmeldung
Προσέλευση – Εγγραφές

11:00–12:00 Uhr **Grußworte**
Καλωσόρισμα – Χαιρετισμοί

Dr. Michalis Christakis

Präsident „Kleisthenes“, Generalsekretär Gemeinde Maroussi

Δρ. Μιχαήλ Χρηστάκης

Πρόεδρος Κλεισθένης, Γεννικός Γραμματέας Δήμου Αμαρουσίου

Klemens Semtner

Angefragt

Deutsche Botschaft in Athen

Klemens Semtner

Γερμανική Πρεσβεία στην Αθήνα

Vertreter des Innenministeriums

Angefragt

NN

Εκπρόσωπος του Υπουργείου Εσωτερικών

NN

Kelemis Athanasios

Angefragt

Leiter der Deutsch-Griechischen Industrie und Handelskammer

Κελέμης Αθανάσιος

Διευθυντής του Ελληνο-Γερμανικού Εμπορικού Επιμελητηρίου

Lasaridis Christos

DGV-Koordinierungsbüro in Thessaloniki

Λαζαρίδης Χρήστος

DGV-Συντονιστικό Γραφείο στην Θεσσαλονίκη

Susanna Vogt

Leiterin der Konrad-Adenauer-Stiftung in Athen

Susanna Vogt

Διευθύντρια του Ιδρύματος Konrad-Adenauer στην Αθήνα

12:00–13:30 Uhr **Panel I:** „Rahmen und Umfang der Zusammenarbeit der Panhellenischen Vereinigung der Generalsekretäre der Kommunalverwaltung <<Kleisthenes>> mit dem Verband der Gemeinden des Landes Baden-Württemberg, Bundesrepublik Deutschland“

Α' Ενότητα: „Πλαίσιο και Πεδία Συνεργασίας της Πανελλήνιας Ένωσης Γενικών Γραμματέων Τοπικής Αυτοδιοίκησης <<Κλεισθένης>> με την Ένωση Δήμων Βάδης-Βυρτεμβέργης, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας“

Moderation:

Dr. Michalis Christakis

Rolf Geinert

Συντονισμός:

Δρ. Μιχάλης Χρηστάκης

Rolf Geinert

Referenten :
Ομιλητές :

Heinz-Rudolf Hagenacker

Bürgermeister Gemeinde Teningen

„Aufbau der Gemeindeverfassung Baden-Württemberg – Lokale Projekte zur Energiewende mit Bürgerbeteiligung“

Heinz-Rudolf Hagenacker

Δήμαρχος Δήμου Teningen

„Κατασκευή του δημοτικού συντάγματος της Βάδης-Βυρτεμβέργης – Τοπικά σχέδια για την ενεργειακή πολιτική και την συμμετοχή των πολιτών“

Volker Lenz

Bürgermeister a.D. Gemeinde Künzelsau

„Organisation der Kommunalverwaltung nach der Gemeindereform – Finanzstatus im Hinblick auf die notwendige Aufgabenerfüllung evtl. Vergleich zu deutschen Gemeinden“

Volker Lenz

Τέως Δήμαρχος Δήμου Künzelsau

„Οργάνωση της τοπικής αυτοδιοίκησης για την μεταρρύθμιση της τοπικής αυτοδιοίκησης – Οικονομική κατάσταση όσον αφορά την εκπλήρωση των αναγκαίων εργασιών ίσως σε σύγκριση με το γερμανικές κοινότητες“

Frank Edelmann

Bürgermeister Gemeinde Steinach

„Das Feuerwehr und Rettungswesen: Möglichkeiten zur Kooperation im Rettungswesen“

Frank Edelmann

Δήμαρχος Δήμου Steinach

„Η πυροσβεστική και ιατρικές υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης: Ευκαιρίες για συνεργασία στη διάσωση “

Reijo Winkler

Gemeinde Sinsheim

„Deutsch-Griechischer Jugendaustausch“

Reijo Winkler

Δήμος Sinsheim

„Ελληνο-Γερμανική Ανταλλαγή Νέων“

Berichterstatterin: Filipopoulou Euagelia

Ανταποκρίτρια : Φιλιποπούλου Ευαγγελία

13:30-13:45 Uhr **Pause/ Διάλειμμα**

13:45–15:00 Uhr **Panel II: „Präsentation der Zusammenarbeit in Thematische Tische und Europäischen Verbund“**

B' Ενότητα: „Παρουσίαση της συνεργασίας σε Θεματικά Τραπέζια και Ευρωπαϊκού Ομίλου“

Moderation:

Panagiotis Grigorakos

Generalsekretär der Gemeinde Xaidariou, Attika

Heinz-Rudolf Hagenacker

Bürgermeister Teningen

Συντονισμός:

Παναγιώτης Γρηγοράκος

Γενικός Γραμματέας Δήμου Χαϊδαρίου, Αττικής

Heinz-Rudolf Hagenacker

Δήμαρχος Teningen

Berichterstatterin: Filiporoulou Euagelia

Ανταποκρίτρια : Φιλιποπούλου Ευαγγελία

15:00–16:00 Uhr **Mittagessen im Restaurant des Hotels „Civitel Olympic“**
Γεύμα στο Εστιατόριο του Ξενοδοχείου „Civitel Olympic“

16:00-18:00 Uhr **Panel III: „Bilaterale Kollaboration – Runde Tische“**
Γ' Ενότητα: „Διμερής συνεργασία – Στρογγυλά Τραπέζια“

Moderation:

Panagiotis Grigorakos

Generalsekretär der Gemeinde Xaidariou, Attika

Heinz-Rudolf Hagenacker

Bürgermeister Teningen

Συντονισμός:

Παναγιώτης Γρηγοράκος

Γενικός Γραμματέας Δήμου Χαϊδαρίου, Αττικής

Heinz-Rudolf Hagenacker

Δήμαρχος Teningen

Berichterstatterin: Filiporoulou Euagelia

Ανταποκρίτρια : Φιλιποπούλου Ευαγγελία

Tisch I: „Erneuerbare Energien – Die Citizen Participation (Erfahrungen von Baden-Württemberg)“

Τραπέζι I: „Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας – Η Συμμετοχή των Πολιτών (Εμπειρίες της Βάδης-Βυρτεμβέργης)“

Referenten :

Ομιλητές :

Heinz-Rudolf Hagenacker

Bürgermeister Gemeinde Teningen

Heinz-Rudolf Hagenacker

Δήμαρχος Δήμου Teningen

Tisch II: „Jugendaustausch zwischen Deutschland und Griechenland“

Τραπέζι II: „Ανταλλαγή Νεολαίας μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας“

Referenten :

Ομιλητές :

Reijo Winkler

Gemeinde Sinsheim

Reijo Winkler

Δήμος Sinsheim

Tisch III: „Städtepartnerschaft zwischen Griechischen und Deutschen Städten“

Τραπέζι III: „Αδελφοποίηση μεταξύ Ελληνικών και Γερμανικών πόλεων“

Tisch IV: „Die Funktion der Gemeinden in Baden-Württemberg mit dem Code of Local Government“

Τραπέζι IV: „Η λειτουργία των κοινοτήτων στη Βάδη-Βυρτεμβέργη με τον Κώδικα της Τοπικής Αυτοδιοίκησης“

Referenten :
Ομιλητές :

Rolf Geinert
Oberbürgermeister a.D.
Rolf Geinert
Τέως Δήμαρχος

Volker Lenz
Bürgermeister a.D.
Volker Lenz
Τέως Δήμαρχος

Tisch V: „Kooperation in Zivilschutz und Feuerwehr“

Τραπέζι V: „Πολιτική Προστασία και Υπηρεσίες Πυρόσβεσης“

Frank Edelmann
Bürgermeister Gemeinde Steinach
„Weitere Kooperationsmöglichkeiten zwischen der Landesfeuerweherschule Baden-Württemberg und der Feuerwehrorganisation ESEPA in Rizomata“

Frank Edelmann
Δήμαρχος Δήμου Steinach
„Οι δυνατότητες για περαιτέρω συνεργασία μεταξύ της Πυροσβεστικής Σχολής της Βάδης-Βυρτεμβέργης και την πυροσβεστική οργάνωση Ε.Σ.Ε.Π.Α.στα Ριζώματα“

Tisch VI: „Präsentation und Zusammenarbeit mit dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit <<Efxini Stadt>>“

Τραπέζι VI: „Παρουσίαση και Συνεργασία με τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Εδαφικής Συνεργασίας <<Εύξεινη Πόλη>>“

Tisch VII: „Präsentation und die Zusammenarbeit mit den Europäischen Städten mit Seen“

Τραπέζι VII: „Παρουσίαση και συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Πόλεων με Λίμνες“

18:00-18:15 Uhr **Pause/ Διάλειμμα**

18:15 Uhr **Zusammenfassung der Ergebnisse und Ausblick**
Σύνοψη αποτελεσμάτων και προοπτικές συνεργασιών

Dr. Michalis Christakis
Δρ. Μιχάλης Χρηστάκης

Rolf Geinert
Rolf Geinert

Christos Lasaridis
Χρήστος Λαζαρίδης

18:30 Uhr

ENDE DER FACHKONFERENZ
ΤΕΛΟΣ ΣΥΕΔΡΙΟΥ